

한국어

## 기타노 학습지원 교실

외국에 루트를 가진 여러분,  
우리와 함께 즐겁게  
공부해 보지 않겠습니까!

숙제나 공부중 잘 모르는 것이 있으면 무엇이든지.  
자원봉사 선생님에게 물어볼수 있습니다.  
우리와 함께 즐겁게 공부합시다!  
꼭 오십시오!

- 학습자 : 외국에 루트를 가진 아동·학생
- 날 짜 : 매주 수요일 15:00~17:00 초등 학생 중심  
17:00~19:00 중학생 중심
- 장 소 : 기타노 시민 센터 등  
(케이오선 기타노역에서 도보 1분)
- 회 비 : 1 년간 2,000 원
- 소지품 : 숙제, 교과서, 노트, 사진, 연필,  
지우개 등

- 신청·문의처 : 하치오지국제협회  
(애칭) 지구시민프라자 하치오지  
TEL·FAX: 042-642-7091  
e-mail:koko-8@nifty.com
- 후원 : 하치오지시 교육위원회

八王子国際協会は、一人ひとりが大切にされる街をつくることをめざしています。多様な文化のふれあいから新しい文化が生まれ、外国人市民と日本人市民が、共に協力し支え合いながら生活する社会になることを、望んでいます。

中国語

## 北野学习支援教室

与外国有渊源的各位朋友,  
让我们一起来快乐地学习吧!

学校作业, 学习若有不懂之处, 可问志工老师.  
让我们一起来快乐地学习吧!  
各位, 要来哦!

- 学习者: 与外国有渊源的儿童、学生
- 学习日: 星期三 15:00 ~ 17:00 小学中心  
17:00 ~ 19:00 中学中心
- 地 点: 北野如文娛中心等  
(从京王线北野车站 步行 1 分钟)
- 会 費: 一年 2,000 日元
- 携带物: 学校作业、教科书、笔记本、词典、  
铅笔、橡皮等

- 申请/咨询: 八王子国际协会  
(昵称) 地球市民广场八王子  
TEL·FAX: 042-642-7091  
e-mail:koko-8@nifty.com
- 后援单位: 八王子市教育委员会



にほんご

## 北野学习支援教室

外国にルーツをもつみなさん

いっしょに楽しく勉強しませんか

宿題や勉強のわからないことなどなんでも  
ボランティアの先生に相談してください。  
みんなで楽しく勉強しましょう!

みんな、来てね!

- 学 習 者: 外国人の児童・生徒  
(二重国籍・日本国籍取得の児童・生徒を含む)
- 学 習 日: 水曜日 15:00 ~ 17:00 小学生中心  
17:00 ~ 19:00 中学生中心
- 場 所: 北野市民センターなど  
(京王線 北野駅より歩いて1分)
- 会 費: 1年間 2,000円
- 持 ち 物: 宿題、教科書、ノート、辞書、鉛筆、消しゴムなど
- 申し込み・問い合わせ:  
八王子国際協会(愛称)地球市民プラザ  
TEL·FAX: 042-642-7091  
e-mail:koko-8@nifty.com
- 後 援: 八王子市教育委員会



八王子国際協会 主催  
八王子市教育委員会 後援  
財団法人 自治総合センター 助成

English

## Kitano Learning Support Center

Let's study and have fun together!!

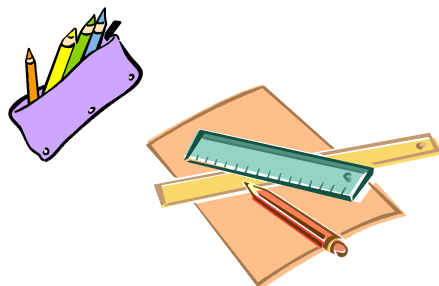
Ask volunteer teachers about homework  
and any subjects you don't understand.

Let's study and enjoy together!

Come on in and join us!!

- Open: Wednesday  
15:00~17:00 For Elementary school students  
17:00~19:00 For Middle school students
- Place: *Kitano Shimin Center* (mainly)  
1 min. from Keio Kitano Station
- Learners: Children • pupils rooting in foreign country
- Fees: ¥2,000 as Annual fee
- What you have to bring: homework, textbook, notebook,  
dictionary, pencil, eraser, etc.

- Application/Inquiry : *Hachioji Kokusai Kyokai*  
(Hachioji International Association)  
TEL • FAX: 042-642-7091  
e-mail:koko-8@nifty.com
- Sponsorship : *Hachioji-shi Kyoiku linkai*  
(Hachioji Board of Education)



Português

## A assistência do aula de estudo em Kitano

Vamos estudar junto!

Se tiver qualquer dificuldades de estudo ou o dever  
de casa, os voluntários vão ajudar à vocês.  
Vamos estudar junto!! Venha aqui, todo mundo!

- Dia de estudo: Todas as 4ª feira  
15:00~17:00 Para alunos do ensino fundamental  
17:00~19:00 Para os estudantes do ensino médio
- Lugar de estudo: *Kitano Shimin Centre* de estação de  
Kitano,[Linha Keio] 1 minutos à pé
- Alunos: As crianças e os alunos que vieram do país  
estrangeiro
- Taxas: 2.000 ienes como taxa anual
- Os material que devem trazer: Dever de casa, livro de  
texto, caderno, dicionário, lápis, borracha, etc.

- Inscrição e/ou pedido de informação:  
*Hachioji Kokusai Kyokai*  
(Hachioji Sociedade Internacional)  
TEL • FAX: 042-642-7091  
e-mail:koko-8@nifty.com
- Patrocínio: *Hachioji-shi Kyoiku linkai*  
(Associação de educação de Hachioji)



Español

## Salon de Clase en Kitano para Ayudar a Estudiar

Oiga, todos!

Vengan! Estudiemos juntos con alegría!  
Consulten a profesores voluntarios sobre las tareas  
o los estudios en duda. Vamos a estudiar con alegría!  
Vengan todos este lugar, por favor!

- Dia de estudiar: Todo a los miércoles  
15:00~17:00 Para los estudiantes de primaria  
17:00~19:00 Para los estudiantes de escuela intermedia
- Lugar de estudio: *Kitano Shimin Centre*  
1 minutos de Est. Kitano de *Keio-sen* a pie
- Estudiantes: Niños y/o estudiantes quiénestienen sus  
raíces en los países extranjeros
- Cuotas: 2.000 yenes la tasa anual
- Objetos traídos: Tareas, textos, cuadernos diccionarios,  
lápices, gomas,etc.

- Inscripción y/o solicitud de información:  
*Hachioji Kokusai Kyokai*  
(Asociación Internacional de Hachioji )  
TEL • FAX: 042-642-7091  
e-mail:koko-8@nifty.com
- Patrocínio: *Hachioji-shi Kyoiku linkai*  
(Consejo Escolar en Municipio de Hachioji)

